

The Soldier's Prayer

God who has given us all free will that we may choose between right and wrong,

I have joined a force whose mission is to oppose that which opposes peace, liberty and justice.

Grant me righteous leadership who will not deceive me, or lead me into conquest; that my actions may be noble and good and I may not become the author of the suffering of others.

Make my mind keen that I shall recognise the enemy, those who practice war, oppression and injustice, even if it be that they are of my own house.

Please grant me the power to inspire my enemy towards friendship, peace, liberty and justice;

And, if this cannot be done, please give me a strong precise hand so that I may strike the enemy but never the innocent or those that can be saved. Let there be no victims of war.

I pray that what I save will be great and what I spoil will be small, that I may remember what I save with pride, and remember what I spoil with sadness, that it too could not be saved.

Each day remind me God that I am not here to punish the enemy but am here to protect those whom the enemy imposes upon.

I pray that I shall never destroy the innocent through uncertainty, ignorance anger or recklessness;

And that I shall never become the maker of war, the taker of liberty or the perpetrator of injustice. For if I do these things then I myself will have become the enemy.

Above all else let it be that my endeavours and actions lead to peace, liberty and justice for all humanity.

Let this be the true reward of my life here on Earth.

Das Gebet des Soldaten

Gott, der du uns allen den freien Willen gegeben hast, zwischen richtig und falsch zu wählen.

Ich habe mich einer Macht angeschlossen, deren Aufgabe es ist, sich allem entgegen zu stellen, das Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit für die Menschheit gefährdet.

Gib mir eine gerechte Führung, die mich nicht täuscht oder in Eroberung führt, so dass mein Handeln edel und gut ist und ich nicht das Leid Anderer verursache.

Wecke meinen Geist, damit ich den Feind erkenne, jene, die Krieg, Unterdrückung und Unrecht ausüben, selbst wenn sie zu meinem eigenen Haus gehören.

Bitte gib mir die Kraft, meinen Feind zu Freundschaft, Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit zu bekehren;

Und, wenn dies nicht möglich ist, gib mir bitte eine starke, wohl gezielte Hand, um den Feind zu schlagen, niemals aber Unschuldige oder solche, die gerettet werden können. Lass es keine Kriegsoffer geben.

Ich bete dafür, Vieles zu retten und nur wenig zu zerstören, so dass ich was ich rette, mit Freude erinnere und was ich zerstöre, mit Trauer, weil ich es nicht retten konnte.

Erinnere mich jeden Tag daran, Gott, dass ich nicht hier bin, um den Feind zu bestrafen, sondern um jene zu beschützen, die vom Feind bedrängt werden.

Ich bete dafür, niemals Unschuldige durch Unsicherheit, Unwissenheit, Zorn oder Leichtsinns zu zerstören.

Und dass ich niemals einen Krieg verursache, Freiheit raube oder Unrecht tue. Denn wenn dies geschieht, bin ich selbst zum Feind geworden.

Vor allem aber mach, dass mein Streben und Handeln zu Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit für die Menschheit führt.

Lass dies der wahre Lohn meines Lebens hier auf Erden sein.

Remembrance

I bring this wreath in memory of over 130 million people that have died as a result of war since 1900 be they of any country, or religion, or race, soldier or civilian, who ever they are rich or poor, goatherd or king, follower or leader.

I remember with admiration those human beings who, of their own initiative, turned their efforts and endeavours towards honourable righteousness, the quest to bring peace, liberty and justice to all humanity.

I remember that great number of human beings that gave their trust, loyalty, gallantry and courage to their leadership;

And I remember with thanks, those who were rewarded by truthful righteous leadership.

And I remember with sorrow, those who were betrayed by deceitful, wrongful, leadership.

I remember with remorse, those few human beings who of their own initiative turned their efforts and endeavours towards shameful wrongfulness, taking peace, liberty and justice and bringing war, oppression and injustice, to humanity.

In Gedenken

Mit diesem Kranz erinnere ich an mehr als 130 Millionen Menschen, die seit 1900 infolge eines Krieges gestorben sind, ungeachtet ihrer Herkunft, Rasse oder Religion, ganz gleich ob Soldat oder Zivilist, reich oder arm, Ziegenhirte oder König, Führer oder Gefolgsmann.

Ich gedenke mit Bewunderung jener Menschen, die aus eigener Überzeugung all ihr Bemühen und Bestreben dem Ehrenwerten und Rechtschaffenen widmeten, im Streben nach Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit für die gesamte Menschheit.

Ich gedenke der großen Zahl von Menschen, die ihrer Führung Vertrauen, Loyalität, Mut und Tapferkeit schenkten;

Und ich gedenke mit Dankbarkeit jener, die mit einer ehrlichen und gerechten Führung belohnt wurden.

Und ich gedenke mit Trauer jener, die durch eine falsche und ungerechte Führung getäuscht wurden.

Ich gedenke mit Scham der wenigen Menschen, die aus eigener Überzeugung all ihr Bemühen und Bestreben dem Schändlichen und Schlechten widmeten, Frieden, Freiheit und Gerechtigkeit raubten und der Menschheit Krieg, Unterdrückung und Unrecht brachten.

Background

In 2006 on 11th November at 1100 UK time in Berlin at Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche around 50 people observed two minutes silence in remembrance of those that have died in war. The words of the remembrance and the soldiers prayer were read in both German and English by a German and an Englishman.

The decision to do this was not taken lightly and British veterans of the second world war, and German nationals were consulted and gave their approval.

It was important that the remembrance made clear that it is not an act of remembering Britians triumph over Germany but is an act of remembering the triumph of peace, liberty and justice over tyranny.

It was also important that the remembrance made clear the role of a good soldier in the defence of peace, liberty and justice.

Distribution

The "remembrance" statement and "the soldiers prayer" are copyright material and may not be modified but may be communicated and used as is, in any way any person sees fit. Also they may be translated into any language by anyone provided they endeavour to maintain the message contained here and do not embellish it or detract from it.

Electronic copies may be obtained from tomdehavas@gmail.com also any suggestions for changes or anything else should also be sent to this address.